

## ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ИСТОРИИ ЯЗЫКА

УДК 811.111ˆ367.625

### ТРАНСФОРМАЦИИ В СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ ГЛАГОЛОВ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ОБРАЗОВАННЫХ ПО КОНВЕРСИИ

**А.А. Акопян, Е.А. Смирнова**

Тверской государственный университет, Тверь

В статье рассматриваются особенности семантики английских глаголов и прилагательных, образованных по конверсии. Особое внимание уделяется типам семантической соотносительности производящих и производных слов.

**Ключевые слова:** *конверсия, конверсионная модель, семантический объём, семантическая соотносительность.*

*«Каждое слово – особый микромир, изучить тайны которого не только необходимо и поучительно, но и увлекательно».*

*Ф.П. Филин. Очерки по теории языкознания.*

Современный этап развития теории словообразования характеризуется особым вниманием к семантическим процессам в языке. Пополнение языка новыми языковыми единицами и преобразование уже имеющихся происходит чрезвычайно быстро. Причиной этого является потребность общества в выражении современных событий, реалий и понятий, постоянно возникающих с развитием науки, техники, культуры и самого общества.

В настоящем исследовании, продолжающим серию статей о типах семантической соотносительности производящих и производных основ в современном английском языке (см.: [1]; [2]), рассматриваются возможные типы семантической связи в конверсионных моделях  $A \rightarrow V$  и  $V \rightarrow A$ , где в первой модели  $A$  – исходная адъективная основа,  $V$  – производный глагол, во второй модели исходным выступает глагол, а производным является прилагательное.

Анализ лексических соотношений в моделях прилагательное  $\rightarrow$  глагол и глагол  $\rightarrow$  прилагательное ( $A \rightarrow V$  и  $V \rightarrow A$ ) показывает сложную картину семантического взаимодействия данных единиц и позволяет выявить ряд типов их семантической соотносительности. Исследование производится с помощью метода сопоставительного анализа семантических структур 156 коррелирующих пар, образованных по модели  $A \rightarrow V$ , и 25 коррелирующих пар с вектором производности от глагола к прилагательному ( $V \rightarrow A$ ). Количество лексико-семантических вариантов принимается за семантический объём исходной производящей базы.

Изменения в семантическом объёме исходной и производной единиц представляются формулами, в которых используются математические знаки: знак равенства  $=$  есть тождество объёмов, термин «тождество объёмов» предполагает, что семантический объём исходного прилагательного или глагола равен семантическому объёму производного глагола или прилагательного соответственно не только количественно, но и качественно; знак  $>$  показывает увеличение (расширение) объёма; знак  $<$  – сужение (сокращение) объёма; модуль с тождеством  $| = |$  обозначает качественное изменение семантического объёма произ-

водной основы при тождестве количественном. Модели для всех типов отношений семантических объёмов общие:  $A \rightarrow V$ ,  $V \rightarrow A$ . Вектор указывает направление производности.

*Тождество семантических объёмов производящих и производных основ в конверсионной модели  $A \rightarrow V$ .* Данный тип семантической соотносительности характерен для 35 коррелирующих пар (22,4 % от общего количества исследуемых единиц). Прилагательное «corrupt» имеет четыре значения: 1) guilty of dishonest practices in order to get an advantage for yourself; 2) depraved, perverted; wicked, evil; 3) not pure or has been damaged or partly ruined; 4) made inferior by errors or alterations, as a text. Производный от него глагол «to corrupt» реализует все значения в своём семантическом объёме: 1) to encourage somebody to be dishonest, disloyal; 2) to lower morally, to pervert; 3) to mar, spoil, to cause damage; 4) to alter (a language, text, etc.) for the worse, debase. Формула семантических отношений данных единиц может быть представлена как  $A = V$ .

*Расширение семантического объёма производящей основы.* Менее продуктивным оказывается тип отношений, при котором семантический объём производящей основы расширяется. Данный тип семантической соотносительности характерен для 21 коррелирующей пары (13,5 % от общего числа исследуемых пар).

Этот тип отношений характеризуется двумя особенностями, по которым может проходить трансформация семантического объёма:

1) расширение семантического объёма производящей основы при том, что все значения производной основы образованы на базе семантического объёма производящей основы;

2) расширение семантического объёма исходной основы и образование новых значений в производном глаголе, не связанных с семантическим объёмом производящего.

Такой тип семантической соотносительности может быть представлен следующей формулой:  $A > V$ .

Первая особенность подтверждается следующими примерами. Прилагательное «quit» является однозначным и имеет в своём семантическом объёме значение: released from obligation, penalty, free, or rid of. Это значение послужило базой для образования семантического объёма глагола «to quit», которое имеет четыре значения: 1) to stop doing something, to cease, or to discontinue; 2) to leave a job, school etc. especially without finishing it completely; 3) to depart or leave a house or apartment that you have been renting; 4) to close a computer program or application when you have finished using it.

Аналогичная трансформация происходит при рассмотрении соотносительности семантических структур исходного прилагательного «fit» и производного от него глагола «to fit». Однако, этот пример демонстрирует вторую особенность данного типа отношений. Прилагательное «fit» имеет следующие значения: 1) in good physical condition; in good health; 2) suitable or good enough for something; 3) ready or likely to do something extreme; 4) sexually attractive. Два значения прилагательного реализовались в семантическом объёме глагола, который состоит из восьми значений: 1) to be the right shape and size for somebody or something; 2) match or be suitable for something; 3) to make somebody / something suitable for a particular job; 4) to put clothes on somebody and make them the right

size and shape; 5) to put or fix something somewhere; 6) to adjust or make conform; to put with precise placement or adjustment; 7) to be in conformity or agreement with; 8) to provide a place or time for. Остальные значения глагола возникли в процессе употребления или под влиянием иных (не словообразовательных) связей данного слова.

Расширение семантического объёма производящей основы предполагает количественную, а иногда и качественную разницу семантических объёмов производящей и производной основ. Говоря о количественной разнице, нужно отметить, что она колеблется в диапазоне от одного до пяти значений.

*Сужение семантического объёма адъективной основы.* К данному типу семантической соотносительности относится 100 пар, что составляет 48,8 % от общего количества исследуемого материала и является наиболее часто встречающимся. Этот тип отношений характеризуется двумя особенностями:

1) семантический объём однозначного производного глагола образован на базе семантического объёма производящей основы;

2) семантический объём многозначного производного глагола лишь частично образован на базе семантического объёма исходной основы.

Первая особенность иллюстрируется следующим примером. Семантический объём прилагательного «fat» состоит из шести значений: 1) having too much flesh on it and weighing too much; 2) thick, big or wide; 3) large in quantity; worth a lot of money; 4) consisting of or containing fat; greasy; oily; 5) profitable, as an office; affording good opportunities for gain; 6) wealthy, prosperous, rich. Производный глагол реализовал только одно значение: to make or become fat.

Вторую особенность изменения семантических объёмов производящей и производной основ можно наблюдать на примере коррелирующей пары «dirty» → «to dirty». В семантическом объёме производного глагола (to make something dirty; to make someone seem bad, dishonest or immoral) фиксируется только два значения производящей основы: 1) not clean, soiled with dirt; foul; 2) spreading or imparting dirt; soiling; 3) unpleasant or dishonest; 4) very unfortunate or regrettable; 5) connected with sex in an offensive way, pornographic. Такой тип семантической соотносительности производящей и производной основ может быть представлен следующей формулой:  $A < V$ .

Количество выявленных лексических единиц, находящихся в отношении словообразовательной производности, позволяет считать, что обратная модель  $V \rightarrow A$  менее продуктивна, чем модель  $A \rightarrow V$ . Материалом рассмотрения послужили двадцать пять коррелирующих пар. Однако, несмотря на немногочисленность анализируемых примеров, в рамках данной модели удалось выделить все основные типы семантической соотносительности, что говорит о возможности перспективного развития данной конверсионной модели в английском языке.

*Тождество семантических объёмов производящих и производных основ.* Данный тип соотносительности семантических объёмов составляет 12 % от общего количества исследованных единиц. Например, глагол «to buff» послужил словообразующей базой для прилагательного «buff». Однако семантический объём производного прилагательного равен глагольному объёму только количественно, т.е. не у всех значений производного прослеживается смысловая выводимость из семантических единиц глагола. Глагол «to buff» имеет три значения:

1) to polish or shine something with a cloth; 2) to clean or polish or give a grain less finish of high luster with or as if with a buff stock or buff wheel; 3) to dye or stain in a buff color. Производное прилагательное «buff» реализует два из них: 1) having the color of buff; 2) made of buff leather; 3) physical fit and attractive; muscular. Данные отношения представим формулой  $|V| = |A|$ .

Иную картину можно наблюдать в коррелирующей паре «to maculate» → «maculate adj.». Оба значения глагола 1) to mark with a spot or spots, to blur; 2) to sully or pollute абсорбированы прилагательным 1) spotted; stained, blotched; 2) defiled; impure. Подтверждается формула полного тождества семантических объёмов.

*Расширение семантического объёма производящей основы.* Данный тип семантической соотносительности составляет 20 % от общего количества исследуемого материала.

Весьма информативной оказалась коррелирующая пара «to close» → «close adj.». Глагол имеет в основе своего семантического объёма большое количество значений: 1) to stop, obstruct, shut something in order to cover an opening or to get shut in this way; 2) to make imperceptible or inaccessible; 3) to bring together the parts of; join; unite; 4) to move the parts of something together so that it is no longer open; 5) to stop operating, to cease to offer the customary activities or services; 6) to end, to make end; 7) to arrange and settle a business deal, to reach an agreement, usually as a contract; 8) to be worth a particular amount of money at the end of a day's trading on the stock exchange; 9) to make the distance or difference between something or someone smaller; get smaller or narrower; 10) to hold smth or someone firmly. Образованное от данного глагола прилагательное «close» увеличивает свой объём до четырнадцати значений. Однако, несмотря на то, что происходит количественное расширение исходной базы, следует отметить, что в каждом новом значении есть элемент абстрактного или физического приближения или «завершения», например: not willing to give personal information about yourself или not liking to spend money, not generous, cut very short, near to the skin, что свидетельствует о хотя и неявной, но смысловой выводимости производной единицы из исходной. Такой тип семантической соотносительности производящей и производной основ может быть представлен следующей формулой:  $V < A$ .

*Сужение семантического объёма производящей основы.* Данный тип соотносительности семантических объёмов оказался наиболее продуктивным и характерным для семнадцати коррелирующих пар, что составляет 68 % от общего количества исследуемых единиц в конверсионной модели  $V \rightarrow A$ .

Примером сужения семантического объёма может служить конверсионная пара «to spare» → «spare». Глагол имеет следующие значения: 1) to refrain from harming or destroying; leave uninjured; forbear to punish, hurt, or destroy, exercise lenience or mercy; 2) to deal leniently with; show consideration for; 3) to save from strain, discomfort, embarrassment, or the like, or from a particular cause of it; 4) to refrain from, omit, or withhold, as action or speech; 5) to refrain from employing, as some instrument or recourse; 6) to set aside for a particular purpose; 7) to give or lend, as from a supply, especially without inconvenience or loss; 8) to use economy; be frugal. Семантический объём прилагательного сужается до шести значений: 1) kept in reserve, lay in; 2) being in excess of present need; free for other use; 3)

frugally restricted or meager, as a manner of living or a diet; 4) lean or thin, as a person; 5) scanty or scant, as in amount or fullness; б) economical, moderate, as persons; sparing. Формула данного типа отношений:  $V > A$ .

Проведённое исследование позволяет утверждать, что изменение семантического объёма исходной основы происходит в силу того, что не все значения производящей основы участвуют в организации семантической структуры производных единиц; кроме того, семантический объём изменяется в процессе употребления или под влиянием иных связей производного слова.

#### **Список литературы**

1. Акопян А.А. Трансформации в семантической структуре отыменных существительных второго порядка // Языковая динамика в синхронии и диахронии. Тверь: Твер. гос. ун-т, 1993. С. 4–9.
2. Акопян А.А. Вторичные именные дериваты в современном английском языке // Инновационные технологии в преподавании иностранного языка в системе школа – ВУЗ: Межвуз. сб. науч.-методич. тр.. Вып. 5. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2010. С. 28–31.
3. Большой англо- русский словарь / гл. ред. И.Р. Гальперин. М.: Русский язык, 1987. Т. 1. 822 с.
4. Большой англо-русский словарь / гл. ред. И.Р. Гальперин. М.: Русский язык, 1987. Т. 2. 863 с.
5. Новый большой англо-русский словарь / под ред. Э.М. Медниковой, Д.Ю. Апресяна. М.: Русский язык, 1993. 863 с.
6. An Etymological Dictionary of Modern English / Ernest Weekley. L., 1976. 858 p.
7. The American Heritage Dictionary of the English Language. Boston N.Y.: Houghton Mifflin Company, 1996. 2140 p.

#### **TRANSFORMATIONS IN SEMANTIC STRUCTURE OF VERBS AND ADJECTIVES FORMED BY CONVERSION**

**A.A. Akopyan, E.A. Smirnova**  
Tver State University, Tver

The paper considers the peculiarities of the semantics of English verbs and adjectives formed by conversion. Special attention is paid to the types of semantic correlation between the forming stem and the derivative.

**Keywords:** *conversion, semantic volume, semantic correlativity, transformation.*

*Об авторах:*

АКОПЯН Ангелина Алексеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Тверского государственного университета, e-mail: rgf@tversu.ru

СМИРНОВА Елизавета Андреевна – магистрант Тверского государственного университета, e-mail: elizaveta9669@mail.ru